

よこはま・Yokohama

URL <http://www.yokeweb.com>

毎月5日発行

Setiap bulan terbit tanggal 5

発行者：公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE) Penerbit : YOKE 【11月号】

◆ WEBSITE YOKOHAMA UNTUK BAHASA ASING SUDAH DIPERBARUI

横浜市の外国語のウェブサイトが新しくなりました！

Bahasa Inggris, China, Korea, Bahasa Jepang yang mudah dimengerti

<https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/>

City of Yokohama,

Menginformasikan tentang,

*Persiapan dalam menanggulangi bencana dan keadaan darurat

*Pemberitahuan dan penggunaan

*Asuransi dan tunjangan hari tua

*Perpajakan

*Perawatan dan pendidikan anak

*Kesehatan dan Kesejahteraan

*Pembuangan sampah dan daur ulang

*Aneka transportasi

*Konsultasi & dukungan

*Kantor pelayanan kota & daerah/area

Tentang kota Yokohama

◆ KEPADA SEMUA WARGA ASING YANG INGIN MELANJUTKAN SEKOLAH TETAPI KHAWATIR TENTANG BIAYA KEPADA SEMUA PELAJAR YANG INGIN MELANJUTKAN BELAJAR TANPA KHAWATIR TENTANG BIAYA

進学したいけどお金のことが心配な外国籍の高校生のみなさんへ

お金の心配なく学び続けたい外国籍の学生のみなさんへ

Bisa mendapatkan : Biaya untuk belajar, Bebas biaya masuk sekolah, Keringanan biaya, beasiswa.

Untuk mahasiswa yang keluarganya bebas pajak.

Warga asing yang memenuhi persyaratan sebagai berikut;

*Memiliki visa khusus

* Pemegang permanen visa, istri/suami/anak dari warga negara Jepang atau atau Suami/istri/anak dari warga negara Jepang yang memiliki permanen visa

*Orang yang memiliki visa tetap tetapi akan mendapatkan pengajuan visa permanen dari kepala/pimpinan sekolahnya.

Sekolah yang bagaimana yang menerima siswa;

Yang menerima persyaratan tersebut, Universitas jangka pendek, Universitas Kejuruan, SMA kejuruan (4/5 tahun) ※ ada homepage

Siswa yang bagaimana yang diterima;

•Yang memenuhi persyaratan

•Yang sudah mempunyai pilihan pasti Universitasnya

※ Jumlah siswa tidak dibatasi

しきゅうがくなど きゅうふがたしょうがくきん しきゅうおよ じゅぎょうりょう にゅうがくきん
【支給額等】給付型奨学金の支給及び授業料・入学金のサポート

Besarnya tunjangan per bulan

○じゅうみんひ か ぜい せたい住民非課税世帯・ Penduduk yang bebas dari pajak. Contoh,

Sekolah atau Universitas jauh dari rumah sehingga perlu tempat tinggal yang lebih dekat dengan sekolah/universitasnya.

Untuk uniersitas negeri 66700 yen swasta 75800 yen

じゅぎょうりょうとう めんじょ げんがく じょうげんがく ねんがく
授業料等の免除・減額の上限度(年額)

○じゅうみんひ か ぜい せたい住民非課税世帯 contoh,

Biaya masuk Universitas negeri 280000 yen, Biaya pembelajaran 540000 yen

Biaya masuk Universitas swasta 260000 yen, Biaya pembelajaran 700000 yen

Tunjangan ini dilihat dari pendapatan per tahun epala keluarga.

Pembagian 1,2 dan 3

Akan berbeda, ada 3 pilihan tetap. Simulasinya bisa dilihat di homepage, silahkan cek lebih dulu untuk mengetahui anda ada di golongan mana.

Masa permohonan : きゅうふがたしょうがくきん 給付型奨学金 setahun sebelumnya (mendaftar) dan sesudah masuk Universitas (dalam 4 bulan pertama)

じゅぎょうりょうとう げんめん
授業料等の減免 setelah masuk Universitas

Keterangan :

もんぶかがくしやう とくせつ こうとうきやういく しやうがくしえんしんせいど
文部科学省の特設サイト「高等教育の修学支援新制度」

<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

にほんがくせいしえんきこう しょうがくきん しょうがくきん せいど きゅうふがた
日本学生支援機構 奨学金ホームページ 「奨学金の制度 (給付型)」

<https://www.jasso.go.jp/shogakukin/kyufu/index.html>

しょうがくきん たいよがた きゅうふ へんかん かん そだん
奨学金の貸与型、給付型、返還に関する相談、

Konsultasi mengenai peminjaman biaya tunjangan dan pengembaliannya.
(Sebelum menghubungi lewat telepon silahkan cek dulu websidenya)

にほんがくせいしえんきこう しょうがくきんそうだん
日本学生支援機構 奨学金相談センター

0570-666-301 Senin ~ Jumat Jam : 9:00 ~ 20:00

※ libur tiap Sabtu, akhir dan awal tahun ※ percakapan berbayar

**◆INFORMASI BAGI YANG BAHASA DASAR/BAHASA IBU
BUKAN BAHASA JEPANG
PENJELASAN MENGENAI PERSIAPAN MASUK SMA NEGERI**

にほんご ぼこく かつ あんない
日本語を母国としない方のご案内

こうりつこうこうにやうがく れいわ ねんどぼん ぜん げんご
公立高校入学ためのガイドブック (令和3年度版:全10言語)

Bisa lihat di guide book/buku petunjuk masing-masing Bahasa;

Jepang PDF :1,317KB Portugal PDF : 1,255KB

Inggris PDF : 1,327KB Tagalog PDF : 1,315KB

China PDF : 1,471KB Thailand PDF : 1,634KB

Spanyol PDF : 2,087KB Kamboja PDF : 1,580KB

Nepal PDF : 1,354KB Vietnam PDF : 1,940KB

Perhatian :

Kepada siswa yang bermukim di luar wilayah Yokohama dan yang sudah kembali ke negaranya dan ingin mendaftar.

Pada bagian bandara ada pemeriksaan khusus otomatis, 自動ゲート, bila melalui ini

Pada halaman passport tidak akan mendapat stamp tanggal masa akhir atau lainnya.

Silahkan bertanya kepada petugas di ruangkantor pemeriksaan

Untuk tahun ini sehubungan dengan adanya pandemic covid19, tidak bisa diwujudkan.

Penjelasan dari SMA negeri dan lain sebagainya untuk yang dari luar Yokohama dan luar negeri. Bagi yang telah menyelesaikan sekolahnya di luar negeri, silahkan mengikuti penjelasan yang berikutnya.

Hari/Tanggal : Sabtu, 5 Desember 2020

Tempat : よこはましつるみこうかいどう
横浜市鶴見公会堂

※ Sehubungan dengan pencegahan penularan inveksi virus corona ada kemungkinan hari berubah.

◆KONSULTASI TENTANG HAK ASASI MANUSIA DENGAN BAHASA ANDA

ことば じんけんそうだん
あなたの言葉で人権相談ができます

Informasi konsultasi untuk warga negara asing mengenai hak asasi,

*Pernah ditolak untuk meminjam apartemen

*Pernah untuk memangkas rambut anda dengan alasan bentuk rambut anda

*Anak anda dicemooh/dijahili teman-teman sekolahnya

*Dikucilkan karena perbedaan penampilan karena budaya

Jangan merasa susah sendiri, konsultasikanlah dengan kami,

Lembaga hukum di seluruh Jepang akan menerima konsultasi mengenai hak asasi

Meskipun anda belum pandai berbahasa Jepang.

Bisa datang langsung ke loket lembaga hukum, lewat telepon ke 'navi dial'

がいこくごじんけんそうだん
外国語人権相談ダイヤル(ナビダイヤル)、 Tel. 0570-090911 Jam 9:00 ~ 17:00

Bahasa Inggris & China bisa melalui internet

<http://www.moj.go.jp/MINJI/minji10.html>